

# 63 - Lingering Feelings

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06] Is**

*No way!*

**[00:10] Is**

*No!*

**[00:18] SS**

*No!*

**SIGN** Lingering Feelings

**SIGN** Game set!

**SIGN** What an unbelievable end!

**SIGN** After two hours and fifty-three minutes of nonstop action,

**SIGN** the ace closes the game with his bat!

**SIGN** We have the champions of West Tokyo!

**SIGN** For the second summer in a row,

**SIGN** it's Inashiro Vocational High School!

**SIGN** The Seido players are still trying to process what happened.

**SIGN** They were an out away from the nationals.

**SIGN** Just one out short!

**[03:24] Ch**

Sawamura.

**[03:28] Ch**

Go line up.

**[03:32] Yu**

Come on. Let's go.

**[03:36] Yu**

Everyone, stand up.

**[03:42] Yu**

We need to line up properly.

**[03:49] Sa**

I'm so glad.

**[03:52] Sa**

I've been talking so big

**[03:55] Sa**

this past year.

**[03:59] Sa**

I'm so glad we won.

**[04:50] Um**

Bow.

**[04:51] EE**

Thank you for a great game!

**SIGN** West Tokyo Tournament Final

Seido vs Inashiro: 4-5

**SIGN** Winning School:

Inashiro Vocational High School

**SIGN** In an attempt to regain  
glory for the school,

**SIGN** Seido High School:

Defeated at Qualifiers

**SIGN** Third Base Side Locker Room

**[05:25] Na**

I knew we were gonna win!

**[05:27] R1**

Your eyes are red.

**[05:30] IC**

Our opponent was strong.

**[05:34] IC**

We only won because  
the players never gave up.

**[05:48] C1**

Masa-san!

**[05:49] C1**

Way to go!

**[05:50] C2**

I'll go cheer at nationals, too!

**[05:52] C3**

You can go all the way!

**[06:09] M1**

This is from the entire team.

**SIGN** Let's go to nationals!

**[06:13] M1**

Good luck at nationals.

**[06:35] I1**

Wow, that's heavy.

**[06:37] I2**

Yeah.

**[06:40] I2**

Especially if you think of all 120 schools.

**[06:45] (Flashback) EE**

Thank you for a great game!

**[06:49] (Flashback) Yu**

Congratulations.

**[06:52] (Flashback) Yu**

You'd better win it all, Harada.

**SIGN** Let's go to nationals!

**[06:59] Ma**

If I were in his shoes,

**[07:02] Ma**

could I have congratulated the opponent?

**[07:09] Ma**

As the representatives of West Tokyo,

**[07:12] Ma**

we can't do a half-decent job.

**[07:16] Ma**

This is where our summer begins.

**[07:20] Ma**

*We need to go wild in their place, too.*

**SIGN** First Base Side Locker Room

**[07:28] R2**

You got four runs from Narumiya-kun  
with hits and a squeeze bunt.

**[07:32] R2**

You were one step away from beating them.

**[07:36] Ka**

The guys all played very well.

**[07:40] Ka**

They all did their best out there.

**[07:47] Ka**

I couldn't get them to nationals.

**[07:52] Ka**

That's my biggest regret right now.

**[07:57] C1**

Nice game!

**[07:58] C2**

Yuki-kun!

**[07:59] C3**

Be proud!

**[08:00] C4**

You all did great!

**[08:00] C5**

Kominato-kun!

**[08:01] C6**

Tetsu-san!

**[08:03] C7**

Don't cry, Isashiki!

**[08:04] C8**

You were so close!

**[08:06] C9**

Masuko!

**[08:11] ---**

We are sorry we could not

live up to your expectations!

**[08:14] ---**

Thank you for cheering for us!

**[08:17] EE**

Thank you!

**[08:21] C1**

Don't apologize, Yuki!

**[08:22] C1**

You were great!

**[08:25] C2**

We'll come to cheer again!

**[08:38] 31**

They were an out away from nationals,

**[08:40] 31**

but they lost in the end.

**[08:42] 32**

We lost in a similar manner.

**[08:45] 32**

It's a really hard loss.

**[08:48] 33**

It gets harder as time passes, too.

**[08:55] 31**

I think I'll go home.

**[08:58] 32**

You have something to do?

**[08:59] 31**

I need to study! Damn it!

**[09:01] 31**

I've gotta get ahead while  
the Inashiro guys party at nationals.

**[09:07] 32**

But I'm sure they'll get scholarships  
for going to nationals.

**[09:09] 31**

Shut up!

**[09:10] 31**

I was making a joke!

**[09:13] 31**

No matter how the losers feel on the inside,

**[09:16] 31**

we have to move on to the next chapter.

**[09:24] 31**

The guys at Seido will realize it  
sooner or later.

**[09:31] R1**

Mine-san, I may not be fit  
to be a journalist.

**[09:35] R1**

I have no words.

**[09:38] R1**

They were both very high-level teams,

**[09:40] R1**

and the game was incredible.

**[09:45] R1**

But...

**[09:46] R1**

What was the defining factor today?

**[09:53] R2**

That's difficult.

**[09:55] R2**

It wasn't a game ridden with errors,

**[09:59] R2**

and both teams played  
their own respective styles.

**[10:02] R1**

Right.

**[10:04] R2**

Seido could've kept going  
and won that game.

**[10:12] R2**

But if I really have to say why,

**[10:17] R2**

then perhaps it was due to  
Seido's lack of pitchers

**[10:20] R2**

that they had to use a first-year pitcher  
in the last inning of the final.

**[10:27] R2**

That pitch definitely  
stopped Seido's momentum,

**[10:31] R2**

but his prior pitches gave them momentum.

**[10:34] R2**

It was also the result of pitching to win.

**[10:39] R2**

No one can blame him.

**[10:41] R2**

The risk was well calculated.

**[10:45] R2**

They'd been winning with relays, after all.

**[10:50] R2**

Do you know how many walks  
each team gave?

**[10:52] R1**

Y-Yes.

**[10:55] R1**

Narumiya-kun gave two for Inashiro.

**[10:58] R1**

And for Seido...

**[11:02] R1**

Eight walks from four pitchers?

**SIGN** Seido Inashiro

**[11:06] R2**

Seido managed to win each game  
with four pitchers.

**[11:11] R2**

Whereas Inashiro put all  
their faith in their ace.

**[11:16] R2**

The lack of an indisputable ace.

**[11:19] R2**

Perhaps that's what cost them  
the game in the end.

**[11:47] Sa**

*Wh-Why?*

**[11:50] Sa**

*We were an out away.*

**[11:54] Sa**

*We were...*

**[11:56] Sa**

*winning.*

**[11:59] Sa**

*It's...*

**[12:02] Sa**

*over?*

**[12:07] Sa**

*It's...*

**[12:25] (Flashback) Sa**

We'll make nationals if we win one more?

**[12:29] (Flashback) Sa**

I didn't even realize that, to be honest!

**[12:33] (Flashback) Sa**

What?

**[12:35] (Flashback) Sa**

I do what I'm asked to do every game.

**[12:40] (Flashback) Sa**

I didn't have the luxury  
of thinking about anything more.

**[12:50] (Flashback) Sa**

All my upperclassmen are just so amazing.

**[12:55] (Flashback) Sa**

I respect them,

**[12:59] (Flashback) Sa**

and they're super cool.

**[13:03] (Flashback) Sa**

Well, a few I don't like.

**[13:08] (Flashback) Sa**

I'm not really sure how to put it,

**[13:10] (Flashback) Sa**

but I just want to keep  
playing with this team.

**[13:17] Sa**

*We lost.*

**[13:21] Sa**

*This team lost.*

**SIGN** Seido Spirit Dorm

**SIGN** August 1

Day After the Final

**SIGN** Tohru Masuko Yoichi Kuramochi Eijun Sawamura

**[13:35] Sa**

Already?

**[13:36] Sa**

Y-You have to leave the dorm so soon?

**[13:41] Ma**

W-Well.

**[13:43] Ma**

I'm leaving this room,  
but I'll still live in the dorm.

**[13:47] Ma**

I'll come back for my stuff, too.

**[13:50] Ma**

But I need to go home  
and talk to my parents first.

**[13:55] Ma**

Some of us are doing  
baseball tryouts for college,

**[13:59] Ma**

so you'll still see us around.

**[14:07] Ma**

Kuramochi.

**[14:18] Ma**

Good luck.

**[14:49] Ku**

Man, this room feels so big now.

**[14:53] Ku**

But there's nothing to rejoice about now.

**[14:57] Ku**

I should go see the other rooms.

**[14:59] Ku**

Wanna come?

**[15:04] Ku**

Hey.

**[15:05] Ku**

You can go home, too, you know?

**[15:07] ---**

We have the next two days off, Kuramochi-senpai.

**[15:11] Ku**

I don't have anything to do back home.

**[15:15] Sa**

Well, me neither.

**[15:20] Ku**

Hey!

**[15:21] Ku**

If you still look like that when  
I get back, you can eat my fist!

**[15:33] Ku**

Damn it.

**[15:35] Ku**

What am I supposed to tell him?

**[15:38] Ku**

I'm still not over it myself!

**[15:42] Ku**

*The upperclassmen aren't around anymore.*

**[15:46] Ku**

*How am I gonna lead  
the underclassmen like this?*

**SIGN** — Last Night —

**[15:57] Sa**

*That night, we came back from a loss.*

**[16:04] Sa**

*No one could touch the food  
that had been prepared for our victory,*

**[16:08] Sa**

*and tears streamed endlessly down  
the third-years' cheeks.*

**SIGN** Seido Spirit Dorm

**[16:18] Sa**

*And...*

**[16:21] Sa**

*it wasn't better the next morning.*

**[16:25] Sa**

*The moment they saw someone,*

**[16:27] Sa**

*tears overflowed their eyes.*

**[16:33] Sa**

*Their tears were much heavier than ours.*

**[16:39] Sa**

*Much heavier.*

**[16:42] Sa**

*We couldn't cry the way the third-years did.*

**[16:49] Sa**

*That was the only thing we could do*

**[16:54] Sa**

*as the first and second-years.*

**SIGN** Principal's Office

**[16:59] Pr**

I see.

**[17:01] Pr**

You'll take two days off.

**[17:04] Ka**

Yes, sir.

**[17:05] Pr**

I must say, it was a very close game.

**[17:09] Pr**

You really gave Inashiro  
a run for their money.

**[17:13] Pr**

I was yelling by the end.

**[17:17] VP**

However, it's all the more reason why...

**[17:22] VP**

...it's unfortunate.

**[17:23] VP**

A real shame.

**[17:26] Ka**

The players all fought hard until the end.

**[17:32] Ka**

I'm sorry I couldn't bring home the win.

**[17:38] Pr**

Oh, please!

**[17:40] Pr**

We're not asking for an apology.

**[17:43] Pr**

Making it to the final is a feat on its own.

**[17:49] Re**

Including the kids who aren't  
trying out for college,

**[17:52] Re**

there are still many who  
haven't decided where to go.

**[17:57] Re**

I'd like to talk with the team manager

**[18:00] Re**

and set up meetings as soon as possible.

**[18:05] Ka**

Yeah.

**[18:06] Ka**

I'd like to hear from the students, too.

**[18:13] Re**

Also, we have a scrimmage coming up next week.

**[18:17] Re**

We need to do something about the next captain.

**[18:28] An**

*Two outs and no runners on base!*

**[18:30] An**

*They're just one out away!*

**[18:34] Mi**

*In the last inning,*

**[18:36] Mi**

*Sawamura didn't look like himself at all.*

**[18:40] Mi**

*Why didn't I walk up and talk to him?*

**[18:44] Mi**

*Was I rushing to win?*

**[18:52] Ku**

You're already reviewing yesterday's game?

**SIGN** Let's go to the nationals!

**[19:01] Ku**

That's great and all,

**[19:03] Ku**

but do you have to do it now?

**[19:06] Ku**

The upperclassmen have already retired, and—

**[19:09] Mi**

We weren't good enough.

**[19:13] Mi**

I wasn't.

**[19:14] Mi**

And the team wasn't.

**SIGN** Over the glove!

**SIGN** The game-winning runner scores!

**SIGN** What an unbelievable end!

**SIGN** After 2 hours and 53 minutes of nonstop action,

**SIGN** the ace closes the game with his bat!

**[19:31] Mi**

Even with such unbelievable upperclassmen,

**[19:35] Mi**

we couldn't win.

**[19:38] Ku**

*He's...*

**[19:40] Mi**

We don't have the indisputable  
cleanup, anymore.

**[19:43] Mi**

We don't have an ace.

**[19:46] Mi**

As it stands now,

**[19:47] Mi**

going to the nationals next year  
will be nothing but a pipe dream.

**[20:51] Sa**

Furuya.

**[20:54] Sa**

You...

**[20:55] Sa**

Were you running the entire day?

**[21:01] Sa**

Hey!

**[21:03] Fu**

I don't want to feel like that, anymore.

**[21:17] Fu**

The game ended before my eyes,

**[21:20] Fu**

and I was stuck in the dugout.

**[21:30] Fu**

If only I...

**[21:32] Fu**

If only I had been much better.

**[21:40] Fu**

I'll take

**[21:42] Fu**

the mound for myself.

**[21:56] Fu**

I'll become the ace of this team.

**[23:36] Mi**

We're still having a hard time taking the loss,

**[23:38] Mi**

but we have to start  
moving on to the next phase.

**[23:42] Ha**

I wonder who's going to be the next captain.

**[23:45] Ka**

They say having a natural leader

in your year makes everyone better.

**[23:48] Ku**

They want to talk to me?

**[23:51] Ku**

Could it be?

**[23:52] Mi**

Next time on *Ace of the Diamond*:

Restart.

***SIGN*** Restart

**[23:55] Ka**

Sawamoron, who do you think  
will be the captain?

**[23:57] Sa**

Me!

**[23:58] Ka**

What?

---

Revision #1

Created 2025-11-23 20:11:44 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 20:11:44 UTC by whimsee